



Cuadernos del teatro español contemporáneo

VIII Congreso internacional Reimaginando el escenario

El teatro español contemporáneo
en futuros contextos globales

29-31 de octubre, 2025



Fairfield University

fundación sgae



Fairfield University

fundación sgae

Estreno 

Cuadernos del teatro
español contemporáneo

www.estreno.us

Miércoles, 29 de octubre

1720 Post Road
(Center for Arts and Minds)



17:00-20:00 **Recepción de bienvenida**

Bienvenida del Dean Richard Greenwald
del Meditz College of Arts & Sciences

Lecturas dramatizadas de Aeterno Teatro
(con tapas y vino)

Inscripción

Jueves, 30 de octubre

Dolan Event Space

8:00-9:00 **Desayuno e inscripción**

9:00-9:30 **Actas de apertura**

- Provost Christine Siegel, Fairfield University
- Helen Freear-Papio, Editora de *Estreno*
- Antonio Onetti, Presidente de la SGAE

9:30-11:00 **Panel 1. Memoria y género**

Moderadora: Jennifer Zachman, Saint Mary's College

Esther Lázaro Sanz, Universitat Autònoma de Barcelona

“Laboratorio FEMMEM: Crónica de un proceso de investigación-creación en dramaturgia y memoria democrática con perspectiva de género”

Miguel Cegarra, Aeterno Teatro y Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla

“La resistencia femenina durante la Guerra Civil Española: cuerpo, silencio y memoria en *El patio número tres* de Víctor Muñoz”

Pauline Gartner, Avignon Université

“Romper el cuerpo para recuperar la voz: la corporeidad femenina como lugar de memoria en el teatro de Eva Redondo y Gracia Morales”

Simone Trecca, Università degli Studi Roma Tre

“DraMÆ (base de datos, estrategias dramatúrgicas y motivos): una nueva herramienta digital para el estudio del teatro de la memoria”

11:15-12:45

Panel 2. Montajes y dramaturgias

Moderadora: Alison Guzmán, Bentley University

Milton Fernando Romero Obando, Universidad Técnica de Cotopaxi

“Diálogo entre Freire y Rohd: Teatro comunitario e interculturalidad crítica en la formación docente en Ecuador”

Béatrice Bottin, Université de Pau et des Pays de l'Adour

“La creatividad ‘dorada’ de Elisa Forcano”

Iñigo Cobo, Director y Dramaturgo

“La memoria y la escena: El teatro como realidad fronteriza y el relato como frontera de la realidad”

Irene Herráez, Dramaturga

“Teatro contemporáneo para adolescentes. La creación de *Todas las vidas*, de Irene Herráez”

12:45-14:00

Almuerzo

14:00-15:30

Panel 3. Representaciones de la sociedad: perspectivas distópicas y marginalizadas

Moderador: Tony Pasero, Providence College

Eva París-Huesca, Ohio Wesleyan University

“De la escena al foso: distopía, encierro y crítica global en el teatro de David Desola y *El Hoyo*”

David Hitchcock, University of Southern Indiana

“El combate de Eros y Thanatos en el drama de Ozkar Galán”

Marilén Loyola, Lake Forest College

“Cultivando conciencia: Voces y vidas inmigrantes en la obra de teatro *Moscas en el paraíso*”

Tony Pasero, Providence College

“Work Won't Love You Back: Denizens, Deliveries, and Dehumanizing Labor Conditions in *La patria de los parias* and *Amarte es un trabajo sucio (pero alguien tiene que hacerlo)*”

15:45-17:00

Panel 4. Traducciones y compañías

Moderador: David Hitchcock, Univ. of Southern Indiana

Iride Lamartina-Lens, Pace University

“Presentación de la antología bilingüe de monólogos
*Mujeres hablan desde el otro lado de la luna / Women
Speak from the Far Side of the Moon*”

Hillary Gardner, Translator

“Untying Translation Knots in *La claror* by Jaume
Miró: The Oral Legacy of Rafela Servera”

Marcos García Barrero, Texas State University

“*Las 7 diferencias*, del Pont Flotant: hacia un teatro
participativo de divisas humanas”

17:00-17:15

Descanso

17:15-18:45

Panel 5. La dramaturgia de María Velasco

Moderadora: Nuria Ibáñez, University of North Florida

Manuela Fox, Università di Trento

“El teatro de María Velasco: análisis de lo
contemporáneo y experimentación escénica”

Rossana Fialdini Zambrano, University of South Carolina

“Historias de ayer, de hoy, de mañana y de siempre:
Primera sangre de María Velasco, *Cerca del mar* de
Ruth Villar y *Sólo una vez* de Marta Buchaca”

Nuria Ibáñez, University of North Florida

“Reimaginar el escenario: María Velasco, *Primera
sangre*, una propuesta interdisciplinar entre la
ausencia y la memoria”

20:30-23:00

Cena

Al restaurante Barcelona, 4180 Black Rock Tpke, Fairfield

La Oficina de la Provost de Fairfield University patrocina
generosamente nuestra cena.

Viernes, 31 de octubre

Dolan Event Space

8:30-9:00 **Desayuno**

9:00-10:30 **Panel 6. La representación de lo femenino**

Moderadora: Victoria Ketz, La Salle University

Miguel Cegarra, Aeterno Teatro y Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla

“Cuerpos en fuga: la representación escénica del suicidio en el teatro de Diana de Paco Serrano”

Ibtissam Ouadi-Chouchane, Lycée Georges de La Tour, Université de Strasbourg, Université de Lorraine

“Teatro, archivo y locura: reinscribir lo femenino en *El teatro de las locas* de Lola Blasco”

Michelle Tennyson, University of Connecticut

“Mala madre: una reflexión crítica sobre *La chica de la lámpara* de Marta Aran y la maternidad en el siglo XXI”

Victoria Ketz, La Salle University

“The Invisibility of Women: Finding a Voice in the Plays of Aizpea Goenaga”

10:45-12:15 **Panel 7. Memoria**

Moderadora: Ana María Díaz-Marcos, U. of Connecticut

Alison Guzmán, Bentley University

“La perspectiva autoficticia y transnacional de la memoria histórica española: *La vida inventada de Godofredo Villa* de Sònia Alejo”

Osvaldo Sandoval-León, Colgate University

“Escena y (contra)archivo: represión sexual y memorias de resistencia en el teatro español contemporáneo”

Iulia Sprinceana, Centre College

“The Screen That Remakes Us: Technology, Memory and Language in *El arte de la entrevista* (2014) by Juan Mayorga”

Ana María Díaz-Marcos, University of Connecticut

“‘Calla, zorra’: dramaturgias contra el silencio”

12:15-13:15

Almuerzo

13:15-14:30

Panel 8. La dramaturgia de Antonio Onetti

Moderadora: Helen Freear-Papio, C. of the Holy Cross

Juana Escabias, Dramaturga

“Discurso y compromiso en la producción teatral de Antonio Onetti”

Polly J. Hodge, Chapman University

“El son de Antonio Onetti en los años ochenta y noventa: la chirriante poesía de sus personajes teatrales”

Helen Freear-Papio, College of the Holy Cross

“Alegorías y augurios: *Franco contra Franco* de Antonio Onetti”

14:30-14:45

Descanso

14:45-16:30

Panel 9. Mesa redonda con los dramaturgos

Denise Despeyroux, Iñaki Rikarte Egidazu y Antonio Onetti

Moderadoras: Helen Freear-Papio y Jennifer Zachman

16:30

Salir para Fairfield Theatre Company
70 Sanford St, Fairfield, CT

16:45-19:00

Fairfield Theatre Company

Cóctel (16:45-17:15)

El patio número 3 y coloquio (17:15-19:00)

19:15-22:00

Banquete de clausura

Old Post Tavern, 1418 Post Road, Fairfield, CT

Dramaturgos/as invitados/as

Antonio Onetti

Antonio Onetti. Sevilla, 1962. Licenciado por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (RESAD). Dramaturgo y director de escena, guionista de cine y televisión, profesor de dramaturgia, escritura dramática y guión. Como dramaturgo ha estrenado y publicado en España y otros países una docena de obras teatrales, así como diversas adaptaciones, algunas dirigidas por él mismo. Sus dos últimas obras, ambas sin estrenar, son *En la tierra seca* (*Annual*, 1921) y *Franco contra Franco*. Como guionista ha escrito para todo tipo de formatos de ficción, para cine o televisión, solo o en equipo, con créditos de guionista, dialoguista, escaletista, argumentista, coordinador o creador de la idea original. Actualmente es presidente de la Sociedad general de Autores y Editores.

También ha sido Vicepresidente de la misma institución por el colegio audiovisual, presidente de la Fundación SGAE y secretario general y fundador de la Academia de las Artes Escénicas de España.



Denise Despeyroux

Denise Despeyroux es autora, directora de escena, actriz y docente. Ha estrenado cerca de veinte obras en ciudades como Madrid, Barcelona, Bilbao, Montevideo, Ciudad de México, Buenos Aires y Londres, tanto de producción privada como producidas y/o exhibidas por teatros públicos como el Centro Dramático Nacio-



nal, el Teatro Español, el Teatro Arriaga de Bilbao, el Teatro Solís de Montevideo o el San Martín de Buenos Aires. Títulos como *La Realidad*, *Carne viva*, *Los dramáticos orígenes de las galaxias espirales* o *Un tercer lugar* la han consolidado como una de las voces más singulares y reconocidas de la dramaturgia española contemporánea. Sus obras han sido traducidas a diversos idiomas (entre ellos inglés, alemán, italiano, francés, rumano, checo, polaco, griego y japonés) y representadas o leídas en escenarios de prestigio como Teatrul Odeon de Bucarest, el Theater unterm Dach de Berlín o el Cervantes Theatre de Londres, donde *La Realidad* permaneció varias semanas en cartel. Su versatilidad la ha llevado a recibir encargos diversos que se distinguen por su originalidad. Es el

caso de *Tiempos mezquinos*, la “versión vasca/uruguaya” de *Hedda Gabler* producida por el Teatro Arriaga de Bilbao; la obra juvenil *El último romántico*, producción de Ventrículo Veloz; o *Canción para volver a casa*, escrita y dirigida para la compañía T de Teatre, estrenada en catalán en el Grec Festival de Barcelona y en castellano en el Teatro Valle-Inclán. Esta obra fue publicada en edición bilingüe por Punto de Vista Editores, editorial que también ha lanzado la antología *Del amor y otras catástrofes*, que reúne siete de sus obras. Entre sus estrenos más recientes destacan *Misericordia*, estrenada en el Centro Dramático Nacional y posteriormente de gira por España, y la reposición de *Carne viva* en la Comedia Nacional de Montevideo, tras el éxito de su primera temporada. También acaba de publicar con Punto de Vista Editores una segunda antología con otras siete de sus obras, titulada *Teatro denisiaco*.

Iñaki Rikarte Egidazu

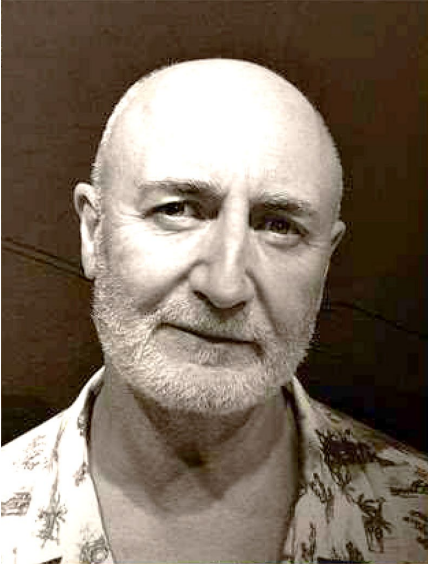
Titulado en Interpretación Textual por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (2003). Como actor, ha trabajado en el Centro Dramático Nacional y en la Compañía Nacional de Teatro Clásico en una decena de montajes y en Euskadi ha colaborado regularmente con la cía. Tanttaka. En su faceta de dramaturgo, algunos de sus textos teatrales son *Gris Mate* (2005), *Sísifo B* (2009), *QuitamiedoS* (2012), *Romina y Julito* (2018), *ÚniKo* (2019), *Herencia* (2020) y versiones de autores clásicos como Shakespeare, Eurípides o Calderón de la Barca. Como director, ha realizado trabajos de muy diversa índole: teatro contemporáneo, teatro clásico español, tragedia griega, Shakespeare, teatro infantil o teatro de máscaras y ha podido presentar sus obras en algunos de los teatros más importantes de Madrid: Teatro María Guerrero, Teatro de la Comedia, Teatro de la Abadía, Teatro Español, Teatro Valle-Inclán... Destaca su labor como director y coautor con la compañía Kulunka, con la que lleva colaborando 15 años y que ha presentado sus obras en más de 35 países. Entre los premios que han reconocido su actividad como director de escena, destacan el Premio Max en dos ocasiones (*Supernormales* y *Forever*), el Premio Talía (*Forever*), el Premio Godot (*El monstruo de los jardines*) y el Premio “José Luis Alonso” de la Asociación de Directores de Escena (*El desdén con el desdén*). Además, junto con los miembros de Kulunka, ha recibido el Premio Max a Mejor Autoría (*Forever*), el Premio Max a Mejor Espectáculo (*Solitudes*) y el Premio Ojo Crítico de Teatro de Radio Nacional Española.



Aeterno Teatro

Miguel S. Cegarra

Miguel Sánchez Cegarra es profesor de Dirección Escénica, actualmente en la Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla, máster universitario en Artes Escénicas por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y doctorando en Estudios Filológicos (línea de investigación: Mujer, escrituras y comunicación de la Escuela Internacional de Doctorado) en la Universidad de Sevilla. Entre sus ponencias se encuentran “Masculinidades en el teatro mitológico de Diana Marta de Paco Serrano” (II Seminario “Las desconocidas”, Universidad de Salamanca, 2021) y “El teatro silenciado durante la dictadura de Franco. Las mujeres resistentes en el teatro de época franquista escrito en el siglo XXI” (Universität Münster, 2025). Entre sus publicaciones aparecen *Cartas, palomas mensajeras de silenciadas sacas*, volumen 8 de la *Colección Investigación Karma Teatro* (Granada, Alhulia, 2022) y prólogo de *Eva a las seis. Obsession Street* de Diana de Paco Serrano (Madrid, Irreverentes, 2021). Entre sus trabajos como director de escena se encuentran: *Polifonía* de Diana de Paco Serrano (Cía. Tríade Teatro, 2016); *Cassandra* de Diana de Paco Serrano (Cía. Tríade Teatro, 2017); *Federico, en carne viva* de José Moreno Arenas (Cía. Karma Teatro, 2021); y *El patio número 3* de Víctor Muñoz (Aeterno Producciones, 2025).



Cristina Cejas

Cristina Cejas es creadora escénica y en los últimos años se especializa en iluminación. Entre sus últimos diseños: *María de Buenos Aires* versión de Teresa Garzón (Festival Ópera a quemarropa), *Un cuento de hadas: El Zar Saltán* versión de Eduardo Aguirre de Cárcer (Real Teatro de Retiro, Teatro Real) o en La Casa Encendida para *Me gustas pixelad. Superorganismo*. En la parte técnica ha trabajado con Rimini Protocol, Olga García, Teatro Xtremo o Antonio Ruz, entre otros. Su proyecto “Torre de Babel” obtuvo las Ayudas a la Creación Joven del Injuve y ha participado de la creación e investigación de colectivos como Aves Migratorias de Madrid.



Javier Cereto

Actor, locutor y músico. Graduado por en la Escuela Superior de Arte Dramático de Málaga en 2018 en interpretación textual. Complementa su formación activamente en diferentes cursos y seminarios de interpretación para teatro y cine con diferentes profesionales del medio como Andrés Lima, Lluís Homar, Gaspar Campuzano... Trabaja actualmente con varias productoras malagueñas como Jóvenes Clásicos, Factoría Echegaray y Teatro del Gato en obras textuales y musicales. Además, posee activamente su propio proyecto musical underground.



Carmen Ruiz-Mingorance

Directora escénica, actriz y docente en la Escuela Superior de Arte Dramático de Málaga. Licenciada en Arte Dramático por la ESAD de Málaga, con especialidad en Dirección escénica y Dramaturgia, cuenta con un Máster en Estudios Literarios y Teatrales de la Universidad de Granada. Además, es diplomada en Relaciones Laborales. Ha complementado su carrera con diversos cursos de dramaturgia e interpretación, impartidos por maestros como Alberto Velasco, Esther Pérez Arribas, Alberto Conejero, Andrés Lima, Alfredo Sanzol, Miguel del Arco y Mario Gas. Así mismo ha sido acreedora de varias nominaciones y premios por diversos trabajos.



Ponentes

Béatrice Bottin, Université de Pau et des Pays de l'Adour

Béatrice Bottin, Doctora en Estudios hispánicos por la Université de Pau et des Pays de l'Adour, es Profesora Titular y directora adjunta del departamento de español y otras lenguas del Centro de Recursos Lingüísticos en esta institución. Ha sido vicepresidenta de la Asociación Internacional de Teatro Siglo XXI (AITS21). Sus líneas preferentes de investigación se centran en las Artes escénicas y visuales de los siglos XX y XXI, los espectáculos de calles, los nuevos dispositivos escénicos, la hibridez artística (Teatro, Danza, Performance, Audiovisual, etc.) y la intermedialidad en la escena contemporánea. Entre sus últimas publicaciones destacan dos volúmenes editados: *Las artes escénicas como patrimonio del ámbito hispánico. Siglo XXI* (2023) y, con P. Gómez Corredera y J. Iturregi Ikarán, *Las artes escénicas en el cruce de fronteras Siglos XX y XXI* (en prensa).

Iñigo Cobo, Director y Dramaturgo

Iñigo Cobo es gestor cultural, director y dramaturgo. Es cofundador y actual Director del Festival de Santurtzi desde 2016. Ha sido homenajeado con la Sardina de Plata (2016) y ha recibido el Premio Bizkaia (2017) del periódico *Deia con el Santurzine*. Como director escénico, ha firmado *Todo saldrá bien* (Pabellón 6, 2020), una crónica de la pandemia desde la perspectiva de la juventud y la precariedad laboral. Escribió y dirigió *Rey Desnudo y Chico Muerto* (Pabellón 6, 2022), presentado al Festival LGTBIQ+ Zinegoak y a otras sedes internacionales, y publicado en 2024 por la editorial Kabo&Bero, que editó también *¡KaBoom!* (2025), sobre suicidio adolescente. Fue autor y director de “Esta tarde en *Mentxakai*” (Pabellón 6, 2024), una comedia dramática sobre el tiempo y la memoria, y su texto *Miro al frente y me gusta lo que veo* fue representado en el Teatro Experimental de Jalisco de Guadalajara (México, 2025). Cobo se ha formado en dramaturgia con LaJoven en Madrid, con su texto *Palomas sobre rojo* (Ediciones Antígona, 2018). Ha sido seleccionado en programas como Nuevas Dramaturgias-Antzerkigintza Berriak (2017), Eszenabide (2020) de Harrobia Eskena y juvenil de El Punto Gunea (2024). Ha obtenido el Premio de Guion de Café Bar Bilbao-Tartean Teatro por *Oaxaca en dos* (2018) y *Canciones tristes para gente alegre* (2023).

Ana María Díaz-Marcos, University of Connecticut

La Dra. Ana María Díaz-Marcos es profesora de literatura española en el Departamento de Literaturas, Culturas y Lenguas en UCONN. Sus campos de investigación incluyen la literatura en el teatro español contemporáneo, los estudios de género y el antifascismo hispano en la prensa. Ha publicado una monografía sobre representaciones de moda en la literatura moderna española titulado *La edad de seda* (2006). Su libro *Salirse del tiesto: escritoras españolas, feminismo y emancipación* (2013) examina el crecimiento de la consciencia feminista en España. Ella es editora de *Escenarios de crisis: dramaturgas españolas en el nuevo milenio* (2018), una antología teatral de libre acceso. Sus proyectos en el campo de Humanidades Digitales incluyen una exhibición bilingüe sobre la historia de *La voz* (1937-39) un periódico antifascista que fue publicado en Nueva York, una colección de artículos de ese periódico que ilustran las intersecciones del feminismo y antifascismo en los años

treinta, y la colección de caricaturas políticas “Sketches of Harlem” del artista puertorriqueño José Valdés Cadilla. La biografía *Ernestina González, un pulso antifranquista* será publicada en 2026 por la casa editorial española, Renacimiento.

Juana Escabias, Dramaturga

Juana Escabias es dramaturga y directora de escena de larga trayectoria, e investigadora teatral. Como dramaturga ha publicado 43 obras en las más prestigiosas editoriales: Cátedra, Castalia, Estreno Contemporary Spanish Plays, Aracne Editrice de Roma, etc. Su obra está editada en varios idiomas, ha sido estrenada en diferentes países y está siendo estudiada en universidades de todo el mundo. Sus trabajos escénicos (como autora y directora) se han mostrado en distintos escenarios, entre ellos el Teatro Español, Centro Dramático Nacional, Compañía Nacional de Teatro Clásico, Clifton Performance Theatre (EE. UU.), Teatro dell’Affratellamento (Italia), Theater Bremen, etc. Ha recibido varios galardones, entre ellos el Torneo de Dramaturgia del Teatro Español. Es doctora en Filología profesora de la Universidad Complutense, y como investigadora ha editado y estudiado a numerosos autores españoles, y ha dirigido colecciones de teatro y proyectos internacionales de difusión de autores españoles vivos para el Instituto Cervantes y AECID. Durante 12 años fue Presidenta del Comité de Teatro de UNESCO. Actualmente es directora de la Academia de Espectadores, proyecto de SGAE realizado en colaboración con la Universidad Complutense y la Universidad de Alcalá de Henares.

Rossana Fialdini Zambrano, University of South Carolina

La Dra. Rossana Fialdini Zambrano es profesora de lengua, literatura y cultura hispánicas en USC. Investigadora del teatro español contemporáneo, especialmente el escrito por mujeres, ha publicado una veintena de artículos en varias editoriales europeas y revistas académicas norteamericanas, y editó una antología de textos críticos sobre la obra de Juana Escabias. Se interesa especialmente en el teatro de crítica social y cultural, con énfasis en la violencia de género y la memoria histórica.

Manuela Fox, Università di Trento

Manuela Fox es doctora en Teoría de la Literatura y Literaturas Comparadas en la Università di Trento, con una tesis sobre la dramatización de la Guerra Civil española. En la misma universidad es profesora de Lengua Española desde 2005. Se ocupa especialmente de teatro español moderno y contemporáneo (López Mozo, Sastre, Sanchis Sinisterra, Amestoy, José Ramón Fernández, Antonio Rojano), dramaturgia femenina (Antonia Bueno, Carmen Resino, María Velasco, Aurora Mateos) y novela contemporánea (José Jiménez Lozano, Almudena Grandes, Dulce Chacón), centrándose especialmente en obras que reflejan la contemporaneidad y sus problemas: guerras, terrorismo, inmigración, distopías. Ha participado en varios congresos y seminarios internacionales (Italia, España, Alemania, EE. UU.) y publica artículos y ensayos en revistas académicas (*Estreno, Signa, Acotaciones, Pygmalión*). Es autora del volumen *Teatro y compromiso civil: Jerónimo López Mozo y Anarchia 36* (Roma, Giulio Perrone Editore, 2011) y es traductora de obras teatrales.

Helen Freear-Papio, College of the Holy Cross

La Dra. Helen Freear-Papio enseña lengua, literatura y cultura españolas en College of the Holy Cross, en Worcester, Massachusetts. Su investigación se centra en las obras de las dramaturgas españolas contemporáneas de la democracia, con un enfoque en la construcción de identidad femenina, la autoría femenina, la violencia de género, la alteridad, la memoria histórica y el mito. Ha publicado numerosos capítulos de libros y sus artículos académicos y reseñas aparecen en revistas como *Estreno*, *Hecho teatral*, *Revista feminismo/s*, *Teatro*, *Revista de Estudios Culturales*, *Don Galán*, *Monteagudo*, *Leer teatro* y *Revista Signa*. Co-editó con Candyce Crew Leonard (Wake Forest University) *The Theatre of Twenty-First Century Spain. Identities, Anxieties and Social Immediacies* (Vernon Press, 2022). En enero de 2023 asumió el cargo de directora de *Estreno. Cuadernos del teatro español contemporáneo*.

Marcos García Barrero, Actor y Dramaturgo, Texas State University

El Dr. Marcos García Barrero es actor licenciado por la RESAD de Madrid, dramaturgo e investigador teatral. Es doctor en Literatura Comparada por la Universidad Autónoma de Madrid (2016), con la tesis “Parábasis y Monólogo en la Obra Cinematográfica de Woody Allen”, y en Estudios Hispánicos por la Universidad de Connecticut con la tesis “La Ruptura de la Cuarta Pared en el Teatro Hispano: el Puente Hacia el Espectador”. Ha publicado artículos académicos en *Latin American Theater Review*, *Acotaciones* y *Revista Teatro*. En ellos aborda la ruptura de la cuarta pared en autores españoles como Pablo Remón, Pablo Mesíez, El Pont Flotant y Belladona, así como el cabaret político de la compañía mexicana Las Reinas Chulas y el teatro performativo de la argentina Lola Arias. Desde el año 2000 participa en más de treinta espectáculos como actor profesional en Madrid y Londres, y desde el 2017 se especializa en la escenificación de su propia poesía editada en Bajamar y Huerga y Fierro. En su libro-espectáculo *Delirios de un figurante* (Asturias, 2024) explora el vínculo con el público, sintetizando su faceta artística y su labor investigadora en torno a la recepción teatral. Actualmente, está desarrollando como actor y dramaturgo la obra *Oblivion*, junto a la directora Abigail Thompson. Su estreno tendrá lugar en diciembre de 2025 en el teatro del Honors College que dirige el dramaturgo Jordan Morille en la Texas State University.

Hillary Gardner, Traductora, Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia en Barcelona

H. J. Gardner (Hillary) ha traducido obras de teatro catalán contemporáneo para Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia en Barcelona desde 2010. Ella ha trabajado con unos veinte dramaturgos catalanes (incluyendo a Marta Buchaca, Clàudia Cedó y Esteve Soler) para traer sus obras al escenario internacional en inglés. Sus traducciones han sido destacadas en La MaMa en Nueva York, por la compañía LaJoven en Madrid y en el Festival Atenas Epidauro en Grecia, entre otras sedes. En 2021, *Before the German's Here* por Marta Barceló fue elegido para el concurso de Obras de Teatro en Traducción de la Asociación de Traductores Literarios Americanos por Scoundrel and Scamp Theatre en Arizona. Gardner ha enseñado cursos de lengua y cultura catalanas y sirvió en 2023 como coeditora invitada de *Metamorphoses* (edición catalana). Sus traducciones de obras de teatro se pueden encontrar en <<https://www.catalandrama.cat/en/llengua/english>>.

Pauline Gartner, Avignon Université

Pauline Gartner es doctoranda de segundo año en Avignon Université. Perteneció al laboratorio ICTT (Identidad cultural textos teatralidad). Desde la maestría se dedica a incrementar sus conocimientos sobre el mundo académico. En 2021, durante su segundo año de máster, participó en su primer coloquio internacional sobre literatura: “Humanités numériques dans et sur les Amériques” (Humanidades digitales en y sobre las Américas). A raíz de esta intervención, publicó su primer artículo académico: “Búsqueda metafísica del tiempo a través del lenguaje en *Rayuela* de Cortázar”, en la revista *Sphères* (ICTT). Su tesis doctoral se centra en el papel de la figura del hijo en las obras del teatro de la memoria, y principalmente en los dispositivos dramáticos que permiten la representación de la filiación. Mediante el análisis textual y escénico, estudia cómo los dramaturgos ponen en escena la herencia del trauma, provocado por el periodo de represión franquista, y las repercusiones del silencio transgeneracional tanto a nivel familiar como social.

Alison Guzmán, Bentley University

La Dra. Alison Guzmán es profesora de la lengua y la cultura hispanas en la Universidad de Bentley en los Estados Unidos. Ha publicado más de una veintena de capítulos de libros y artículos académicos sobre obras de teatro contemporáneo de España y Latinoamérica, la traducción y la memoria histórica, en revistas indexadas como la *Revista canadiense de estudios hispánicos*, *Estreno*, *Romance Notes*, *Hispanic Journal*, *Transmodernity*, *Kipus*, *Don Galán* y *Anales de la Literatura Española Contemporánea*, entre otras. A petición de los dramaturgos, ha escrito prólogos para obras contemporáneas de Raúl Hernández Garrido y Laila Ripoll, así como muchas reseñas de libros. Actualmente, escribe un libro sobre la memoria de la guerra civil española en el teatro contemporáneo.

Irene Herráez, Dramaturga

Irene Herráez es dramaturga, creadora teatral y educadora-investigadora. Recibió el Premio de Teatro Calderón de la Barca 2024, es autora residente de las V Residencias Dramáticas del Centro Dramático Nacional y ha sido la representante de España en el Taller Internacional del XIX Obrador d'estiu de la Sala Beckett de Barcelona. Ha participado como residente en el Festival Internacional de Teatro para Jóvenes Audiencias Schöne Aussicht (Stuttgart) y colaborado como comunicadora en el XV Research Forum for Children and Youth Theatre Art de Subotica (Serbia). Actualmente trabaja como docente universitaria. Se graduó en Dramaturgia y Dirección por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (RESAD) y en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación por la UAM, y tiene un Máster en Teatro y Artes Escénicas por la UCM. Le interesa lo comunitario, lo crítico, lo divergente, el hacer decolonial y la creación + investigación creativa desde lugares otros.

David Hitchcock, University of Southern Indiana

El Dr. David Hitchcock es profesor de español y director del Departamento de Lenguas y Culturas Mundiales en USI, donde lleva más de veinte años en residencia. También ha enseñado en Wesleyan College y Worcester State College, además de formar parte del personal docente de verano de la Escuela Española de Middlebury College en Vermont. En 2018 organizó el congreso internacional del teatro contemporáneo de España, “Escenarios de Utopía, Distopía, y Miopía”, celebrado en New Harmony, Indiana. Desde 2022 sirve como editor general de la editorial Estreno Studies. Sus artículos y reseñas sobre diversos autores como Francisco Nieva, Ignacio Amestoy, Ernesto Caballero, José Moreno Arenas, Raúl Hernández Garrido, Adolfo Simón y Virginia Campón Pérez han aparecido en *Estreno*, *Gestos*

y *Teatro: Revista de Estudios Escénicos* y como capítulos de varias antologías. Ha publicado traducciones de textos de Ozkar Galán, Gracia Morales y Pedro Villora. Además de editar, con Candyce Crew Leonard, las actas del congreso de New Harmony, para Alhulia Editorial coordinó la colección de ensayos *Miscelánea indigesta sobre el teatro* de Moreno Arenas. Editó la colección *Microteatro* en 2024 y últimamente la edición bilingüe de *Federico, en carne viva*, las dos para Estreno Studies.

Polly J. Hodge, Chapman University

La Dra. Polly J. Hodge es profesora asociada de español de Chapman University. Recibió su Ph.D. de UC Irvine y ha servido como una editora asociada para las revistas teatrales bilingües *Gestos* y *Estreno*. Ha publicado artículos en inglés y español sobre la fotografía y teatro, los dramaturgos españoles, la intertextualidad literaria y el cine hispano y la memoria histórica. Ella es editora de dos antologías teatrales bilingües de obras de José Moreno Arenas: *A Rude Trilogy/Trilogía grosera* (2016) y *Dramatic Snippets/Pulgas dramáticas* (2010). Ha coeditado varios volúmenes, incluyendo (con S. Harper) *El próximo acto: Teatro español en el siglo XXI* (Estreno, 2006).

Nuria Ibáñez, University of North Florida

La Dra. Nuria Ibáñez Quintana es profesora de español en el Departamento de Lenguas, Literaturas y Culturas de UNF. Su investigación se centra en el teatro español contemporáneo, representación de la memoria, mitos y teoría de los espacios. Ha publicado las monografías *Funciones de género* (Peter Lang, 2016) y *Caleidoscopio: nuevos espacios de encuentro en las dramaturgas españolas contemporáneas* (Fundamentos, 2023). Algunos de sus artículos y reseñas han aparecido en revistas como *Estreno. Cuadernos del teatro español contemporáneo*, *Telondefondo: Revista de crítica y teoría teatral* y *Gestos: Teoría y práctica del teatro hispánico*.

Victoria Ketz, La Salle University

La Dra. Victoria L. Ketz es profesora de español, Directora de la Escuela de Lenguas y Literaturas y Perspectivas Globales y Directora del Programa de Estudios de Europa Central y del Este en La Salle University en Filadelfia, Pensilvania. Ha publicado artículos y presentado conferencias sobre pedagogía, principalmente en el ámbito de la integración de currículos innovadores o nuevas tecnologías en el aula, así como de indagación literaria crítica, centrándose en la recuperación de la memoria histórica, la inmigración, la hispanófono global, la violencia de género, ecocrítica y estudios urbanos. Coeditó, con la Dra. Faszter-McMahon, *African Immigrants in Contemporary Spanish Texts: Crossing the Strait* (Routledge/Ashgate Press, 2015). Con la Dra. Esther Fernández coeditó una edición especial de la *Revista de Estudios de Género y Sexualidades* sobre estudios de discapacidad (2020) y con la Dra. Smith-Sherwood y la Dra. Faszter-McMahon *A Laboratory of Her Own: Women and Science in Spanish Culture* (Vanderbilt UP, 2021).

Iride Lamartina-Lens, Pace University

La Dra. Lamartina-Lens es profesora emérita de lengua, literatura y cultura españolas y traducción en Pace University, en la Ciudad de Nueva York. Como investigadora y traductora del teatro contemporáneo español, ha publicado numerosos artículos y es autora de varias antologías críticas de teatro español. Muchas de sus traducciones se han publicado y presentado en espacios comerciales y universitarios tanto en Estados Unidos como internacionalmente. Su área de especialización en teatro español se ha mantenido en tres

vertientes: primero, como investigadora de dramaturgos españoles vivos, tanto de renombre como emergentes, especialmente autoras; segundo, como traductora de obras de teatro españolas al inglés; y, por último, como editora de *Estreno Contemporary Spanish Plays* (43 vols), la única colección anual de traducciones de obras de teatro español en el mundo angloparlante.

Esther Lázaro Sanz, Universitat Autònoma de Barcelona

Esther Lázaro Sanz es Doctora Internacional en Filología Española por la Universitat Autònoma de Barcelona (Premio Extraordinario de Doctorado 2019) con una tesis dedicada al teatro inédito de Max Aub. Cursa el Máster en Estudios Teatrales de la UAB y el Institut del Teatre. Trabaja en metodologías de investigación-creación especializada en memoria democrática desde las artes escénicas y el audiovisual. Tras formarse en recherche-création en la Avignon Université como investigadora postdoctoral Margarita Salas, actualmente es investigadora postdoctoral Beatriu de Pinós en la UAB, donde dirige como IP los proyectos de investigación-creación transdisciplinares FEMMEM e IN/EXILIUM. Ha publicado numerosos trabajos en revistas especializadas y en obras colectivas, así como ediciones literarias y obras de creación. Compagina la investigación con la dramaturgia, la práctica escénica, el documentalismo y el periodismo cultural. Como dramaturga, ha estrenado varias obras propias en España, Francia, México y Estados Unidos. En 2024 fue seleccionada en la categoría drama-documental en el XII Programa de Desarrollo de Dramaturgias Actuales del INAEM-Ministerio de Cultura. Ha recibido ayudas a la creación literaria de la Institució de les Lletres Catalanes y el Premio Pare Colom de Teatro del Mediterráneo por su obra *Les traces del silenci*.

Marilén Loyola, Lake Forest College

La Dra. Marilén Loyola es profesora adjunta de español en Lake Forest College, Illinois. Se especializa en el teatro español contemporáneo, con enfoques en la memoria histórica y los estudios migratorios. Actualmente tiene dos proyectos de investigación. Uno examina el uso de las proyecciones de video e imágenes en tres obras de teatro transatlántico que tratan el tema de la represión política y/o la violencia de género. El otro examina la representación en una variedad de producciones culturales (incluyendo el cine, el teatro, la novela y la televisión) de la crisis medioambiental y discriminatoria respecto de los inmigrantes en la zona de invernaderos de Almería, España. Su artículo más reciente, “Cultivating Empathy: Performing the Agency of Sub-Saharan Immigrants in the Television Series *Mar de plástico*, Season 1 (2015)”, fue publicado en *Center and Periphery in 21st-Century Literature, Cinema, Art, and Media from Spain*, editado por Amparo Alpañés (Vernon Press, 2025).

Ibtissam Ouadi-Chouchane, Lycée Georges de La Tour, Université de Strasbourg, Université de Lorraine

La Dra. Ibtissam Ouadi-Chouchane es catedrática en clases preparatorias (CPGE) en el Lycée Georges de La Tour (Metz) y docente en la Université de Strasbourg y la Université de Lorraine. Ha sido miembro del tribunal de la oposición interna de agregación en español y forma parte actualmente del jurado de admisión de Ecricome. Está adscrita al equipo de investigación CHER (Université de Strasbourg) y es miembro del comité de lectura de la revista *Acotaciones* (RESAD, Madrid). Defendió su tesis doctoral bajo la dirección de la profesora Isabelle Reck, con el título “Las representaciones de la alteridad migrante procedente del Magreb, del Próximo y del Medio Oriente en la literatura española contemporánea (2001-18)”. Es autora de más de veinte publicaciones científicas y ha presentado una

treintena de comunicaciones en congresos nacionales e internacionales. Sus investigaciones abordan la alteridad, el teatro contemporáneo, la memoria, el trauma y el compromiso femenino en la literatura poscolonial.

Eva París-Huesca, Ohio Wesleyan University

La Dra. Eva París-Huesca es profesora de literatura peninsular contemporánea y de cine español y directora de los estudios de cine en la universidad de Ohio Wesleyan University. Sus áreas de investigación se centran en la memoria histórica, la adaptación fílmica y la ficción criminal de autoría femenina en el cine y la literatura. Es coautora del volumen *La mirada horizontal. Cineastas del siglo XXI: Autoría, compromiso social y conciencia de género* (Tirant-lo-Blanc, 2024).

Tony Pasero, Providence College

El Dr. Tony Pasero es profesor de teatro y literatura española, investigador y actor. Su investigación sobre el teatro español de justicia social se enfoca en el teatro documental, foro y *verbatim* y explora cómo el teatro contribuye a la concienciación crítica y cívica de temas sociales y comunitarios actuales. Su libro *Rebels with a Cause in Contemporary Spanish Women Playwriting* (Cambridge Scholars Publishing 2022) analiza la dramaturgia de Mar Gómez Glez, Carolina África, Lucía Miranda y Marta Buchaca.

Milton Fernando Romero Obando, Universidad Técnica de Cotopaxi

Tiene un máster en Artes Liberales por St. John's University (EE. UU.) con especialización en literatura hispanoamericana y ha cursado un programa de Ph.D. en Literatura Hispanoamericana en University of Cincinnati (EE. UU.). Ha trabajado en Ecuador en programas de grado en la Carrera de pedagogía en la lengua y la literatura en Universidad Técnica de Cotopaxi (actual), Universidad Nacional de Loja, Universidad Nacional de Chimborazo (Riobamba), Escuela Politécnica de Chimborazo (Riobamba), Pontificia Universidad Católica del Ecuador (Quito) y en la Universidad Técnica de Ambato en un programa de Maestría de Lengua y Literatura. En EE. UU.: University of Cincinnati y St. John's University; en Colombia: Universidad de Nariño (Pasto) en seminarios de posgrado de Etno-literatura. Miembro de: Red Internacional de Docentes Investigadores de las Artes y las Culturas, Red Académica Nacional de la Carreras de Pedagogía de la Lengua y la Literatura (Ecuador), Colectivo Cultural Tras la Sombra del Arte (Ecuador), Feria Nacional del Libro (Riobamba-Ecuador), Festival Internacional de Literatura y Artes Plásticas (Riobamba-Ecuador), Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión (Quito) y Casa Cultural de las Américas (EE. UU.). Ha publicado ensayos académicos, poesía y cuentos en prestigiosas revistas internacionales.

Osvaldo Sandoval-León, Colgate University

El Dr. Osvaldo Sandoval-León es profesor asociado en Colgate University (EE. UU.). Obtuvo su doctorado por parte de Michigan State University (EE. UU.). Su investigación se centra en el teatro transatlántico producido en posdictadura en Argentina, Chile, Uruguay y España. Es autor del libro *Cuerpos resilientes y disidentes: violencia político-sexual en el teatro transatlántico de posdictadura* (Iberoamericana Vervuert, 2025). Ha coeditado el volumen *Partera de la historia: violencia en literatura, performance y medios audiovisuales en Latinoamérica* (Universidad Autónoma Metropolitana/Editora Nómada, 2022). Ha publicado varios artículos en revistas académicas y capítulos en volúmenes editados. También ha servido como evaluador externo para más de ocho revistas académicas y proyectos de in-

vestigación. Su publicación más reciente, “Hijxs de la memoria: (pos)dictadura, violencia de género y resistencia en el teatro chileno contemporáneo”, saldrá próximamente en un número especial para la revista *Latin American Theatre Review* (2025).

Iulia Sprinceana, Centre College

La Dra. Iulia Sprinceana es profesora asociada de español en Centre College, una institución de artes liberales en el centro de Kentucky (EE. UU.). Imparte cursos de lengua y cultura, así como de literatura y estudios culturales, centrándose en la narrativa moderna y contemporánea, el teatro y la representación. Su curso más reciente investigó el thriller de Netflix *La Casa de Papel*, en la intersección de la filosofía y las teorías que subyacen al comportamiento criminal, y el contexto sociohistórico y político más amplio de la España de finales del siglo XX y del siglo XXI. Sus áreas de docencia e investigación abarcan los discursos de representación, los tropos de violencia, la guerra y el conflicto y el cuerpo animal y humano. Sus publicaciones analizan intertextualidad, violencia y resignificación creativa en las obras de Mayorga *Cartas de amor a Stalin* (1998) y *La lengua en pedazos* (2011, de próxima publicación), la intersección de la historia, la memoria y el colonialismo en *Naufragios de Álvaro Núñez o la herida del otro* de José Sanchis Sinisterra (1978/1991), así como la alienación del espíritu humano provocada por el materialismo en *El Cementerio de automóviles* (1958) de Fernando Arrabal y *Ederra* de Ignacio Amestoy (1983).

Michelle Tennyson, University of Connecticut

Michelle Tennyson es doctora en Literatura Hispánica por UConn, donde actualmente dicta cursos de literatura y cultura hispana. Estudia el teatro hispano contemporáneo con un enfoque en la dramaturgia femenina y transnacional. Algunos de sus artículos recientes aparecen en *Symposium: A Quarterly Journal in Modern Literatures*, *Hispanic Journal*, *Contextos: Estudios de Humanidades y Ciencias Sociales*, *Teatro: Revista de Estudios Escénicos* y *Latin American Theatre Review*.

Organizers

Estreno's executive committee:

Helen Freear-Papio, Editor
Jerelyn Johnson, Associate Editor
Jennifer Zachman, Associate Editor

The Editor would like to thank her two wonderful Associate Editors, Jerelyn Johnson and Jennifer Zachman, for all their help organizing this conference and for getting volume 51 of *Estreno* ready to be published... all at the same time! A very special thanks to Jerelyn Johnson, who almost single-handedly juggled all of the complex logistics involved in the organization of this wonderful international gathering dedicated to the theater of Spain.

With gratitude...

We sincerely thank our sponsors who made our conference possible:

Fairfield University
The Humanities Institute
The John Charles Meditz College of Arts & Sciences
The Office of the Provost
The Department of Modern Languages and Literatures

La Fundación SGAE

Estreno. Cuadernos del teatro español contemporáneo

The Spanish Department at the College of the Holy Cross

Quod Manet

A very special thanks goes to Alison Sterner, Jan Buswell, Jennifer Carolan, Julie Garbarino, Meghan Lussen, Tess Long, Alistair Highet, and Fairfield Theatre Company's Phil Dennehy and Tim Foley.

